

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP
ALLASSIMAFFIATA ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

**EQQARTUUSSUT
D O M**

Nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit suliami suliareqqitassanngortitami oqaatigineqartoq ulloq 30. november 2020

Sul.no. K 203/20

Unnerluussisussaataasut

illuatungeralugu

U

Inuusooq [...] 1991

(Advokat Finn Meinel)

Qeqqata Eqqartuussisoqarfia siullermik aalajangiisuulluni eqqartuussuteqarpoq ulloq 15. september 2020 (eqqartuussisoqarfiup sul.no. 727/2020).

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit inaarutaasumik piumasaqaatigineqarpoq eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqassasoq.

U pingaarnermik piumasaqaateqarpoq eqqartuussuteqartoqassasoq utaqqisitamik, taamaattoqarsinnaanngippat inuiaqatigiinni sulisitaasussanngortitsisoqarluni eqqartuussuteqartoqassasoq.

Eqqartuussisooqataasut

Suliaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasut peqataatillugit.

Illassutitut paasissutissat

Peqqinnissaqarfiup politiinut uppernarsaasiissutaani ajoqusernerit takuneqarsinnaasut pillugit imm. 5-imi ersersinneqarpoq:

”1) Isip saamerliup uisorersaataa qulleq assut pullappoq kiisalu qallu saamerleq qaallu saanertaa isit akornanniittoq (margo supraorbitales aamma glabella) annerai

2) Uppatip avammut sammisortaa naqillugu anneraa. Pullanneqanngilaq tilluusaqaraniluunniit. Siffiaq seeqqullu nagguai pissusissamisoortumik aalasinnaapput”.

Uppernarsaasiissutip imm. 10-ata nalaani kingunipiluutaasinnaasut pillugit ilaatigut ersersinneqarpoq, qaangiuttussanik kingunipilutsitsissasoq anniarluni ippigusullunilu kiisalu qaratsaminik sajuppillatsitsilaarsimasinnaanini pissutigalugu meriannngussasoq uissannngussasorlu. Tamatuma sanitigut sulisinnaanngikkallassaaq.

P-p assinginik eqqartuussisuuneqarfimmut takutitsisoqarpoq.

Paasissutissat inummut tunngasut

Misissuinnermit 24. september 2020-meersumit, eqikkaanerup inerniliinerullu ataani, ilaatigut ersersinneqarpoq, pasisaq inuiaqatigiinni sulisitaasussanngortinneqarluni eqqartuunneqarnissamut piukkunnartoq.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, angerlarsimaffimmi nakuuserfiusumi aamma imigasamik hashimillu atuiffiusumi peroriartornikuulluni. Ingammik ataatassaa nakuusertarpoq. Anaanaa ataatassaanit unatarneqartarportaaq. Nukappiaqqani angajullersaalluni peroriartornikuuvoq aleqanilu illersortartorujussuunikuuaa. Aleqanilu marluullutik taanna ataatassaraat, tamannalu malugisarnikuuaat. Ineeqqakkut meterit arlallit miloriunneqarluni misiginiikuuaa. Ataatassaminut qinngarsuinerujussuaq katersornikuuaa, angajoqqaanilu oqarfiginikuai akiniaajumaarluni.

Qaqortumi ilaqutariittut katsorsartinnikuuvoq. Tamanna 2012-ip missaani pivoq. Qanoq anertutiginersoq eqqaamaqqissaanngilaa. Maanna ilumoortumik ikinnguteqarpoq oqaloqatigisinnaasaminik, tamannalu iluaqutigisimaqaa. P taamaalioreerlugu ikinngutini sapiiserluni annissuiffiginikuuaa. Ilaquttani ikinngutinilu kingorna oqaloqatigai arlalillu sulissutigalugit.

Taamaattoorusunngilaq, nakuusersimaninilu tamaasa peqqissimissutigai. Allannngorsimavoq ima, peeqqanilu kamaatilerangamik ingerlasarpoq silaannarissarlunilu. Tamanna iluaqutaalluarpoq. Nukappiaraatini aalajangersimasumik najugaqatigai. Taakkua anaanartik aamma takusarpaat. Pania ilaannikkut tukkusarportaaq. Meeqqat pillugit suleqatigiilluarput.

Inissiisarfimmiinnissamut taarsiullugu inuiaqatigiinni sulisitaanissani piareersimaffigaa. Meeqqat taamatut pisoqarmat najortigai.

U assingusumik pinerlunnermut marloriarluni pineqaatissinneqartareerpoq, kingullermik Qeqqata Eqqartuussisoqarfiata eqqartuussutaani 27. september 2018-imeersumi nakuusernermut siorasaariner Mullu ulluni 40-ni utaqqisitaanngitsumik inissiisarfirmiittussanngortinneqarsimalluni.

Nunatta Eqqartuussisuuneqarfiata tunngavilersuutaa inerniliineralu

U Qeqqata Eqqartuussisoqarfiata eqqartuussutaani 15. september 2020-meersumi pinerluttuleriner mi inatsisip § 88-ianik unioqutitsiner mut pisuutinneqarsimavoq, inooqatini niaqormissimallugu, natermut miloriussimallugu niaqualu natermut arlaleriarluni anarrussaasimallugu, taamatuttaaq uppataatigut talerperlikkut isimmissimallugu. Suliaq pineqaatissiissumik sivilissusiliinertut eqqartuussisuuneqarfimmi suliarineqarpoq.

Pineqaatissiissutissap sivilissusilerneqarnerani eqqartuussisuuneqarfiup nalilersuinerminut ilanngullugu tunngaviutippaa, U assingusumik pinerlunnermut siornatigut pineqaatissinneqartareersimasoq, meeqqani isersimasut inooqatiminut nakuusersimasoq pinerlineqartorlu annersaramiuk niaquatigut annersarsimagaa.

Eqqartuussisuuneqarfiulli aalajangersimasumik nalilersuereerluni eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaanik allannguinnissamut tunngavissaqarsoraa, taamaalilluni U inuiaqatigiinni sulisitaasussanngortinneqarluni eqqartuunneqarpoq. Unnerluutigineqartup inuttut atugai pillugit paasissutissat eqqartuussisuuneqarfiup tamatumani annertuumik pingaartippai, taamatuttaaq paasissutissiissutigineqartut naapertorlugit U-p maannamut pissusilersortarnini kipitinniarlugu iliuuseqarsimanera pingaartinneqarput.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq imaalillugu, U akunnerni 80-ini inuiaqatigiinni sulisitaasussaannngortinneqarluni, sivilunerpaamik qaammatit arfinillit iluini naammassineqartussamik. Aamma U Pinerluuteqarsimasunik Isumaginnittoqarfimmit ukiuni marlunni nakkutigineqassaaq, naleqq. pinerluttuleriner mi inatsimmi § 141, imm. 1 aamma 2. U-p eqqartuussaasarsimanera pillugu paasissutissat eqqarsaatigalugit piffissap nakkutigisaaffissap sulisussaataitanerup qaangiunnerani ingerlaannarnissaa eqqornerusorineqarpoq.

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa taamatut allannguuserlugu allanngortinneqarpoq.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa allanngortinneqarpoq imaalillugu, U Pinerluuteqarsimasunik Isumaginnittoqarfiup aalajangiinera naapertorlugit akunnerni 80-ini inuiaqatigiinni sulisitaassalluni, sivilunerpaamik qaammatit arfinillit iluini naammassineqatussamik. U Pinerluuteqarsimasunik Isumaginnittoqarfimmit ukiuni marlunni aamma nakkutigisaassaaq.

Naalagaaffiup karsiata suliamut aningaasartuutit akilissavai.

afsagt af Grønlands Landsret den 30. november 2020 i ankesag

Sagl.nr. K 203/20

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 1991

(Advokat Finn Meinel)

Qeqqata Kredsret afsagde dom i 1. instans den 15. september 2020 (kredsrettens sagl.nr. 727/2020).

Påstande

Anklagemyndigheden har nedlagt en endelig påstand om stadfæstelse af kredsrettens dom.

T har principalt nedlagt påstand om en betinget dom, subsidiært dom til samfundstjeneste.

Doms mænd

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Supplerende oplysninger

Det fremgår af politiattestens pkt. 5 om det objektive fund:

”1) Venstre øje ses med udtalt hævelse af øjenlåget, samt hævelse og udtalt trykømhed sv.t. øjenbrynet og pandeben mellem øjnene (margo supraorbitales og glabella)

2) Sv.t. højre lår findes trykømhed på ydersiden af låret. Ingen hævelse eller misfarvninger. Normal bevægelse i hofte og knæled”.

Under attestens pkt. 10 om forventede mén fremgår det bl.a., at der vil være forbigående mén i form af smerter og ubehag, samt kvalme og svimmelhed pga. mulig mindre hjernerystelse. Desuden forbigående arbejdsudygtighed.

Der har for landsretten været forevist fotomappe med fotos af F.

Personlige oplysninger

Af personundersøgelse af 24. september 2020 fremgår det under resumé og konklusion bl.a., at sigtede skønnes egnet til at modtage en dom til samfundstjeneste.

T har om sine personlige forhold forklaret, at han har haft en voldelig opvækst. Han er vokset op i et hjem med alkoholmisbrug og hash. Det var navnlig hans stedfar, som var voldelig. Stedfaderen har også banket hans mor. Han er vokset op som den ældste dreng, og han forsvarede sin storesøster meget. Han og hans storesøster var ikke hans stedfars biologiske børn, og det mærkede de. Han har selv været udsat for at blive kastet nogle meter gennem et værelse. Han samlede meget had sammen mod sin stedfar, og over for sine forældre gav han udtryk for, at han ville hævne sig.

I Qaqortoq har han været i noget familieterapi. Det var omkring 2012. Han husker ikke helt, hvor meget det var. Han har en rigtig ven nu, som han kan tale med, og det har hjulpet ham meget. Efter han udsatte F for det han gjorde har han fundet modet til at betro sig til sin ven. Han har talt med sin familie og venner efterfølgende og fået nogle ting bearbejdet.

Det er ikke sådan en person han gerne vil være, og han fortryder al den vold, som han har udøvet. Han har ændret sig på den måde, at hvis han bliver uvenner med sin kæreste, så går han sin vej og får noget frisk luft. Det fungerer godt for ham. Hans drenge bor fast hos ham. De ser også deres mor. Hans datter sover også hos ham en gang imellem. De samarbejder fint om børnene.

Han er indstillet på at udføre samfundstjeneste i stedet for at skulle i anstalt. Børnene boede også hos ham på gerningstidspunktet.

T er tidligere foranstaltet to gange for ligeartet kriminalitet, og senest ved Qeqqata Kredsrets dom af 27. september 2018, hvor han blev idømt 40 dages ubetinget anbringelse i anstalt for vold og trusler.

Landsrettens begrundelse og resultat

T blev ved Qeqqata Kredsrets dom af 15. september 2020 fundet skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88 ved at have nikket sin samlever en skalle, og at have kastet hende mod gulvet, hvor han bankede hendes hoved mod gulvet flere gange, ligesom han sparkede hende på højre lår. Sagen har for landsretten været behandlet som en udmålingsanke.

Ved fastsættelsen har foranstaltningen er det indgået i grundlaget for landsretten vurdering, at T tidligere er foranstaltet for ligeartet kriminalitet, at volden er udøvet over for en samlever

mens hans børn var til stede på bopælen, og at der er tale om vold begået mod forurettedes hoved.

Landsretten finder efter en helt konkret vurdering imidlertid grundlag for at ændre kredsrettens dom, således at T idømmes en dom til samfundstjeneste. Landsretten har herved lagt betydelig vægt på oplysningerne om tiltaltes personlige forhold, ligesom landsretten lægger vægt på, at T efter det oplyste har gjort tiltag for at bryde med sit hidtidige adfærdsmønster.

Foranstaltningen fastsættes således, at T skal udføre ulønnet samfundstjeneste i 80 timer inden for en længstetid på 6 måneder. T skal endvidere undergive sig tilsyn af Kriminalforsorgen i 2 år, jf. kriminallovens § 141, stk. 1 og 2. Henset til oplysningerne om Ts tidligere domme findes det rettest, at tilsynsperioden fortsætter uanset arbejdspligtens ophør.

Med den ændring stadfæstes kredsrettens dom.

THI KENDES FOR RET:

Kredsrettens dom ændres således, at T efter Kriminalforsorgens nærmere bestemmelser skal udføre ulønnet samfundstjeneste i 80 timer inden for en længstetid på 6 måneder. T skal endvidere undergive sig tilsyn af Kriminalforsorgen i 2 år.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Mette Munck Grønbæk

EQQARTUUSSUT

Nalunaarutigineqartoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfianit ulloq 15. september 2020

Eqqaartuussiviup no. 727/2020
Politiit no. 5508-97431-00824-19

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu
U
cpr-nummer [...]1991-[...]

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasut peqataapput.
Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 29. april 2020.

U makkuninnga unioqutitsinermut unnerluutigineqarpoq:

Pinerluttulerinermi inatsimmi § 88 – persuttaaneq

Ulloq 30. december 2019-mi nal. 2200-ip missani, najukkami Aqqartarfik [...] -mi Sisimiut, P-i persuttaramiuk, nujaartorlugu issuttuukkamiuk, niaqummillugu, natermullu igillugu ni-aqualu arlaleriarluni natermut anaarlussaallugu aammalu quttoraatigut talerpikkut isummil-lugu taamaalilluni isimini qallumilu saamerliatigut qaamigullu pullanneqalersillugu

Piumasaqaatit

Unnerluussisussaataasunit piumasaqaatigineqarpoq
Ulluni 60-ni isertitsivimmiittussanngortinneqarneq

U ilaannakortumik pisuunerarpoq.

U piumasaqaateqarpoq utaqqisitamik ulluni 60-ni eqqartuunneqarnissamik ukiuni marlunni misiligaaffilikkamik.

Suliap paasissutissartai

Nassuiaatit

Suliaq suliarineqartillugu U nassuiaateqarpoq.

Unnerluutigineqartoq T nassuiaateqarpoq ulloq 15. september 2020 Nassuiaat eqqartuussi-sut suliannik allassimaffimmi issuarneqarpoq ima:

Allagartat uppernarsaatit

Paasissutissat inummut tunngasut

U sisuinnerusukkut pibneqaatissinneqarnikuuvoq, kingulleq Qeqqata Eqqartuussisoqarfiani ulloq 27.09.18 ulluni 40-ni inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni – pinerluttulerinermi inatsimmi § 88, uniffik siulleq – nakuuserneq aamma § 98 siorasaarineq, tak. § 146.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, pisimasup nalerpiaani ilinniartitsisutut ilun-gersuuteqarsimalluni. Ullumikkut qangatut inuuneqarani inuunerissaarnerujussuuvoq. Ilin-niakkani naammassinikuuvaa, ajornartorsiutigisinnaasanilu pillugit ikinngutini oqaloqatigisarlugit. Pingasunik meeraqarpoq marlullu tigummiinnarlugit.

Illuatungeriit isumaat

Unnerluussisussaataasut -imik piumasagaatiminnut tapersiutigalugu

Illersuisoq U-p piumasagaataanut tapersiutigalugu oqaatigivaa unnerluutigineqartup inuttut atugarissaarneranut atatillugu, tamanna pineqaatissiissutissamik sakkukillisaataasariaqartoq.

Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorneqartoq

Unnerlussissut ullulerneqarsimavoq ulloq 28. april 2020 eqqartuussivimmilu tiguneqarsimalluni ulloq 29. april 2020

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat aalajanginerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Unnerluutigineqartoq ilaannakortumik pisuunerarpoq, nassuiaateqarluni, tassunga ilann-gullugit unnerluussisussaataasunit suliamut uppersaasiissutigineqartut, eqqartuussisut isumaqarfigivaat unnerluutigineqartoq pisuusoq unioqquitsinermut pinerluttulerinermi inatsimmi § 88 – nakuuserneq – ataasiarlugu unioqquitsinermut.

Unnerluutigineqartoq nassuiaateqarpoq qanoq P niaquatigut aporsimallugu tungiminut ingerlasoq tigugamiuk, taannalu natermut uppissimasoq issuttuussimallugu, tamatumunnga unnerluussisussaataasunit uppersaasiissutigineqarpoq unnerluutigineqartup nassuiaataa suliami taannalu unnerluutigineqartumit atsiorneqarsimavoq, nassuiaasimaneragaagami P issuttuunerani niaqua arlaleriarlugu natermut anaarluttarsimagaa, tamannalu unnerluutigineqartup miserratingivaa, eqqaamanginnamiuk ilumut taamatut nassuiaasimanerluni. Unnerluutigineqartup pisuunerarfigivaa uppataatigut ataasiarlugu nalasoq tukersimallugu. Unnerluutigineqartoq pisuutinneqarpoq unnerluutigineqaatiminut, taamaattoq ”nujaasigut issuttuussimanagera” uppersaasiissutigineqarpoq.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussisarnermi periusiuvoq pineqaatissiisarneq, pinerluttulerinermi inatsimmi aalajangersakkat malillugit nakuusernermi aallaavittut pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfirmiittussanngortitsinermik.

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarput, pineqaatissiissummik toqqaaniarnermi pingaartumik pingaartinneqarmat unnerluutigineqartoq siusinnerusukkut nakuusernermut marloriarluni eqqartuussasareersimammat, kingullermik 2018-imi ulluni 40-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfirmiittussanngortinneqarluni, tamannalu eqqartuussisunit sakkukillisaatitut isigineqarpoq. Unnerluutigineqartoq nassuiaateqarpoq ullumikkut inuunera pitsaanerujussuusoq aammalu inooqatigiinnertik qangatut inngitsoq, tamannalu sakkukillisaatitut isigineqarpoq, kisiannili eqqartuussisut naliliineranni ilaatinneqarluni assingusumik pinerluteqarnermut eqqartuussaassuteqarnera, kingullerlu pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfirmiittitsissutaasimasoq pingaarnerpaatinneqartoq, aamma nakuusersimanerup isikkua, taamaattumik eqqartuussisut isumaqarput pineqaatissiissut ataani oqaatigineqartoq naapertuuttuusoq.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq pinerluttulerinermi inatsimmi § 146 naapertorlugu, pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfirmiittussanngortinneqarnermik.

Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittus-sanngortinneqarluni.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Qeqqa Kredsret den 15. september 2020

Rettens nr. 727/2020

Politiets nr. 5508-97431-00824-19

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]1991-[...]

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 29. april 2020.

T er tiltalt for overtrædelse af:

Kriminallovens § 88 – vold

Ved den 30. december 2019 omkring kl. 22.00 på adressen Aqqartarfik [...], i Sisimiut at have udøvet vold mod F, idet han ruskede i hendes hår, nikkede hende en skalle, hvorefter han kastede hende til gulvet og bankede hendes hoved mod gulvet flere gange og sparkede hende på højre lår, alt hvorved hun ved venstre øje pådrog sig hævelse af øjenlåget og hævelse ved øjenbrynet og pandebenet.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om
60 dages anbringelse i anstalt

T har delvis erkendt sig skyldig.

T har fremsat påstand om betinget dom på 60 dage med en prøvetid på 2 år.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T.

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 15. september 2020. Forklaringen er refereret i retsbo-gen således:

Dokumenter

Personlige oplysninger

T er tidligere foranstaltet, senest ved Qeqqata Kredsret den 27.09.18 fængsel i 40 dage for kriminallovens § 88, pkt. 1 – vold og § 98 trusler jf. § 146.

T har om sine personlige forhold forklaret, at han under selve hændelsen havde det svært/anstrengt, stod i lærer. I dag har han et meget bedre liv og samliv var ikke som før. Han er færdig med sin uddannelse, og snakker med sine venner angående problemer han kunne have. Han har 3 børn hvoraf han beholder 2 af dem.

Parternes synspunkter

Anklagemyndigheden har til støtte for påstanden om

Forsvareren har til støtte for Ts påstand om at retten bør ligge tiltaltes gode personlige forhold til grund for et mildere foranstaltning.

Sagsbehandlingstid

Anklageskriftet er dateret den 28. april 2020 og modtaget i retten den 29. april 2020

Retten's begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Tiltalte har delvis erkendt sig skyldig, forklaret, herunder har anklagemyndigheden dokumenteret fra sagen, hvilket det er retten's opfattelse at tiltalte har gjort sig skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88 – vold – i 1 tilfælde.

Tiltalte har forklaret hvorledes at han kom til at ramme ind i Fs hoved da han tog fat i hende og F gik frem, og efter at hun var faldet ned på gulvet, rusket hende, herunder har anklagemyndigheden for retten dokumenteret tiltaltes forklaring til sagen som er underskrevet af tiltalte, hvortil han skulle have forklaret at under rusken af F ramte hendes hoved ned på gulvet flere gange, hvilket tiltalte ikke nægtede at have forklaret således men at han ikke huskede dette forklaring. Tiltalte erkendte at have trampet F en gang i hendes lår men hun lå ned.

Tiltalte kendes skyldig i den rejste tiltale, dog er ”rusken i hendes hår” ikke bevist.

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens bestemmelser om vold som udgangspunkt som anbringelse i anstalt.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at tiltalte 2 gange før har fået en dom for vold, senest i 2018 med anbringelse i 40 dage, hvilket retten tillægger dette i skærpende retning. Tiltalte har forklaret at hans livsførelse i dag er meget bedre ligesom deres samlev ikke er som før, hvilket kunne tillægges som formildelse, men retten tillægger tiltalte tidligere domme for lige artet kriminalitet, hvilket senest har resulteret i anbringelse i anstalt, størst vægt, herunder udførelsen af voldshandlingen, hvorfor det er rettens opfattelse at neden for anførte foranstaltning vil være passende

Foranstaltningen fastsættes efter kriminallovens § 146, og derfor som anbringelse i anstalt.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes anbringelse i anstalt i 60 dage.

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer

Den 15. september 2020 kl. 09.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Sisimiut
Kredsdommer Ib Lennert Olsen behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

[...] navn var tolk fra Nuuk Mødelokale C.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 727/2020

Politiets nr. 5508-97431-00824-19

Anklagemyndigheden

mod

U/T

cpr-nummer [...]1991-[...]

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani assut aapparalu kammassimavugut, imersimanata. Aappama ajortumik oqaluffigisaqattaarpaanga, tassanilu ingerlaannartussaa-galuarlunga kamassimavunga, aappara tugusimavara tassanilu aappara aamma tunginnut ingerlasimanera pillugu, niaqqugut imminnut aportoortut tamaanna siunertaanngikkaluarpoq, taava aappara natermut uppippoq qitiminilu nalalluni, tikippara tuviatigullu tugullugu issuttuuppara sakkortunngitsumik, niaquva antermut anaallussaatinngilara. Nikuvippunga siffiaatigullu tuckerlugu. Aappara tungujornersaqaliasuuvoq.

Taava politirapportimut nassujaatigisimasai atsiorsimasani, bilag C-1-1 qupp 2 immikkoortoq 5 imatut allassimasoq saqqummiunneqarpoq.

”Pinerlineqartoq natermut uppippoq namminerlu issuttuuppa. Taamaalilluni pinerlineqartup nateq arlaleriarluni niaqqumi tunuanik eqqortarpaa”

Unnerluutigisaq taamatut nassujaasimanerluni eqqaamanngilaa. Taamani aappani tuckerarmiuk kamippaqarsimanerluni eqqaamanngilaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at dengang var jeg og min kæreste meget uvenner, vi havde ikke drukket. Min sagde blev ved med at udtale noget negativt mod mig, og der skulle jeg have gået, men blev vred, jeg tog fat i min kæreste, også fordi min kæreste gik imod mig, vi stødte ind i hinanden med hovedet selvom det ikke var formålet, så faldt min kæreste omkuld ned på gulvet og landede på ryggen, jeg kom til hende og tog fat i hende på skuldrene og rystede hende ikke ret kraftigt, jeg slog ikke hendes hoved ind mod gulvet. Jeg stod op og trampede hende på hoftet. Min kæreste har let ved at få blå mærker.

Foreholdt sin forklaring i politirapporten som han havde skrevet under, bilag C-1-1, side 2, 5. afsnit, hvor der stod

”Forurettede faldt til gulvet og han ruskede hende igen. Herved ramte forurettede baghoved ned i gulvet flere gange”

Tiltalte kan ikke huske om han har forklaret på den måde. Dengang han trampede på sin kæreste kan han ikke huske han havde sko på.

[...]

F, der i dag stadig er samlever til tiltalte, mødte som vidne og hun blev herefter gjort bekendt med at hun som parts nærmeste ikke er forpligtiget til at udtale sig i retten. Nu nægtede at udtale sig til retten, hvilket hun forlod retten.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1045

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer

